

Early Germanic Languages in Contact

NOWELE Supplement Series (NSS)

ISSN 0900-8675

NOWELE Supplement Series is a book series associated with the journal *NOWELE: North-Western European Language Evolution*. The supplement series is devoted not only to the study of the history and prehistory of a locally determined group of languages, but also to the study of purely theoretical questions concerning historical language development. The series contains publications dealing with all aspects of the (pre-) histories of – and with intra- and extra-linguistic factors contributing to change and variation within – Icelandic, Faroese, Norwegian, Swedish, Danish, Frisian, Dutch, German, English, Gothic and the Early Runic language. The series will publish monographs and edited volumes.

For an overview of all books published in this series, please see
<http://benjamins.com/catalog/nss>

Editors

Erik W. Hansen
University of
Southern Denmark

Hans Frede Nielsen
University of Southern Denmark

Advisory Editors

John Ole Askedal
University of Oslo

Michael Barnes
University College London

Rolf H. Bremmer, Jr.
Leiden University

Volkert F. Faltings
Universität Flensburg

Hans Fix
Universität Greifswald
Kurt Gustav Goblirsch
University of South Carolina

Alexandra Holsting
University of Southern Denmark

Henrik Galberg Jacobsen
University of Southern Denmark

Sara M. Pons-Sanz
University of Westminster,
London

Jürg R. Schwyter
University of Lausanne

Volume 27

Early Germanic Languages in Contact

Edited by John Ole Askedal and Hans Frede Nielsen

Early Germanic Languages in Contact

Edited by

John Ole Askedal

University of Oslo

Hans Frede Nielsen

University of Southern Denmark

In collaboration with

Erik W. Hansen

Alexandra Holsting

Flemming Talbo Stubkjær

John Benjamins Publishing Company

Amsterdam / Philadelphia



The paper used in this publication meets the minimum requirements of the American National Standard for Information Sciences – Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48-1984.

DOI 10.1075/nss.27

Cataloging-in-Publication Data available from Library of Congress:

LCCN 2015012410 (PRINT) / 2015015967 (E-BOOK)

ISBN 978 90 272 4073 6 (HB)

ISBN 978 90 272 6823 5 (E-BOOK)

© 2015 – John Benjamins B.V.

No part of this book may be reproduced in any form, by print, photoprint, microfilm, or any other means, without written permission from the publisher.

John Benjamins Publishing Co. · P.O. Box 36224 · 1020 ME Amsterdam · The Netherlands

John Benjamins North America · P.O. Box 27519 · Philadelphia PA 19118-0519 · USA

TABLE OF CONTENTS

Editorial Introduction	vii
Entlehnung und Urverwandtschaft im vorliterarischen germanischen Wortschatz <i>Elmar Seebold</i>	1
The Stratigraphy of the Germanic Loanwords in Finnic <i>Petri Kallio</i>	23
Baltisch, Slavisch, Germanisch – Kontakte und Beziehungen aus der Sicht der Onomastik <i>Jürgen Udolph</i>	39
Gothic Contact with Greek: Loan Translations and a Translation Problem <i>Magnús Snædal</i>	75
Gothic Contact with Latin: <i>Gotica Parisina</i> and Wulfila's Alphabet <i>Magnús Snædal</i>	91
Die langobardischen Sprachreste in Italien und ihr Beitrag zur Kenntnis des langobardischen Konsonantismus <i>Carla Falluomini</i>	109
What is Visigothic and What is Frankish in Medieval and Later Spanish? <i>Ingmar Söhrman</i>	125
Zwei "neue" Inschriften aus Frankreich im Kontext der Ausbreitung norditalischer Alphabete <i>Markus Egetmeyer</i>	137

Onomastik und Deonomastik im keltisch-germanischen Sprachkontakt <i>Ludwig Rübekeil</i>	163
Norse-English Runic Contacts <i>Michael P. Barnes</i>	187
Identifying and Dating Norse-Derived Terms in Medieval English: Approaches and Problems <i>Sara M. Pons-Sanz</i>	203
Language Contact and Consonant Shift in Germanic: The Witness of Aspiration <i>Kurt Goblirsch</i>	223
Some Unsolved (and Probably Insoluble) Aspects of Initial Fricative Voicing in Early English: Voicing in Early English Viewed as Part of the Great Germanic Lenition <i>Anatoly Liberman</i>	245
The Vowel Systems of Old English, Old Norse and Old High German Compared <i>Hans Frede Nielsen</i>	261
Review article: Riho Grünthal & Petri Kallio (eds.), <i>A Linguistic Map of Prehistoric Northern Europe</i> . Reviewed by <i>Simon Mulder</i>	277
Index	301

EDITORIAL INTRODUCTION

Over the past twelve years a number of international symposia on early Germanic language evolution have been held at the University of Southern Denmark in Odense, focusing on themes such as “Language History and Language Contact on the North-Sea Littoral” (2004), “Early and Pre-Historic Language Development in North-Western Europe” (2006), “The Gothic Language: Origins, Structure, Development” (2008) and “Unity and Diversity in West Germanic and the Emergence of English, German, Frisian and Dutch” (2011). The proceedings of the first three conferences mentioned were published as regular (double) volumes of the journal *NOWELE* by the University Press of Southern Denmark, and the proceedings of the conference held in 2011 appeared in 2013 and 2014 as *NOWELE* vols. 66:1-2 and 67:1 under the aegis of John Benjamins, the publisher of our journal since 2013.

The present *NOWELE* Supplement volume contains revised and, in some cases, extended versions of twelve of the fourteen lectures read at the conference on “Early Germanic Languages in Contact” held two years ago in Odense (22-23 August 2013) – with a paper and a review article added at the end on themes pertaining to the aim and scope of the symposium. All papers cover central aspects of the early contact between Germanic and some of its Indo-European and non-Indo-European linguistic neighbours; and, in certain cases, aspects involving internal Germanic language contact.

The papers have been arranged according to the order in which they were presented at the conference, the only exception being *Elmar Seebold*’s contribution which with its comprehensive focus on the earliest Germanic vocabulary appears as the first article. Seebold is here concerned with borrowed and inherited lexical items in early Germanic denoting especially metals and cereal crops, which in his view may provide significant clues to the break-up and early interrelations of the Indo-European languages, Germanic being at first more closely affiliated with Italic than with Baltic, Slavic or Celtic. *Jürgen Udolph* is less concerned with the disruption of Indo-European than with the locations of the ancestral homes of Baltic, Slavic, Germanic and Celtic. On the basis of onomastic evidence, in particular ancient river-names, Udolph places the Germanic homeland in central Germany (Thüringen and parts of Sachsen-Anhalt and Niedersachsen), whereas the homelands of Baltic and Slavic are thought to lie to the north-east and east of Germanic and that of Celtic to the south-west. In the intervening paper, *Petri Kallio* offers a wide-ranging analysis of the stratigraphy of the numerous early

Germanic loanwords in the (non-Indo-European) Finnic languages, drawing attention to the widespread tendency among Germanic scholars to ignore the evidence provided by Finnic; a state of affairs deplored by Kallio considering that "Germanic loanwords in Finnic are our best independently reconstructed testimony of pre-literary Germanic word structures" (p. 34).

For reasons of content, *Magnús Snædal's* lecture on Gothic contact with Greek and Latin is printed here as two separate (revised) papers. It is shown that Biblical Gothic was heavily influenced by Greek, a fact clearly evidenced by, e.g., the formation of compound words, many of which were loan translations from Greek. In his second paper, the author discusses two points of contact between Gothic and Latin: the so-called *Gotica Parisina* found in a 9th-century Latin manuscript and Wulfila's alphabet. As for the latter, Snædal concedes that some of Wulfila's letters are suggestive of Latin alphabetical influence, but that the supposed Latin features of the letters in question need not be original. Similarly, Snædal is sceptical about the purported runic influence on other Wulfilian letters. *Carla Falluomini* discusses what can be established with certainty concerning the consonantism of Langobardic in view of the diverse types of evidence available: substratum words in Italo-Romance dialects; toponyms; and Langobardic personal names and relic words in Latin texts. Finally, with *Ingmar Söhrman's* contribution, we move from the Apennine to the Iberian Peninsula and to a discussion of the degree and character of Germanic influence on Spanish, a main problem here being how Visigothic and Frankish loanwords can be distinguished.

Markus Egetmeyer brings into focus two short, recently published, pre-Roman inscriptions found in French museums, which – despite problematic readings and interpretations – both evidence alphabetic script linked to the north-Italic epichoric writing systems. According to Egetmeyer, the two inscriptions (and other inscriptions as well) point to the sporadic use of alphabetic writing along the trade routes leading through the Alps and Celtic-speaking territory to the north, where writing of this kind may well have contributed to the later creation of the Germanic runic alphabet. *Ludwig Rübkeil's* study of Celtic-Germanic language contact has, at its centre of interest, the relationship of a select number of onomastic items to common nouns. An analysis of the formation and derivation of personal names along with toponyms and tribal names suggests that in several respects the onomastic lexicon furthered the borrowing of common nouns. In his contribution *Michael Barnes* discusses to what extent, between 700 and 1000, Scandinavian and English runic writing may have influenced each other. However sparse and uncertain the evidence of such contact is, Barnes concludes that there are stronger indications that English practice influenced Scandinavian runic

usage than the other way around. Anglo-Scandinavian contact is also the subject of *Sara Pons-Sanz's* paper, which analyses some of the problems involved in the identification and dating of the Norse-derived terms recorded in medieval English texts as well as some of the ways in which such problems can be encountered.

On the basis of modern dialect data *Kurt Goblirsch* argues that the lack of initial aspiration and devoicing of stops in East Swedish, Northern English and Scots is due to non-Germanic substratum influence, whereas, e.g., the aspirationless belt cutting across the middle of Germany, according to the author, is not the result of any non-Germanic substrata such as Romance or Slavic but due to spread from the south of the High German Consonant Shift into former Low German territory. According to *Anatoly Liberman*, in the very last paper read at the conference, voiceless and voiced fricatives were phonemically distinct throughout the history of Germanic and consequently kept distinct also in Old and Middle English. The emergence of initial voiced fricatives as reflected in early English spelling was indicative only of distributional expansion, language contact with French having the same effect. The inclusion of *Hans Frede Nielsen's* contribution is, in part, inspired by *Peter Schrijver's* paper read at the Odense conference in which it was argued that contact with Celtic should be held responsible for umlaut and breaking in Old English. Although by no means ruling out Schrijver's views, Nielsen notes that what happened to the Old English accented and unaccented vowel systems was fairly much in line with the development evidenced by the non-emigrant language Old Norse in Scandinavia and by Old Frisian, whereas the West Germanic emigrant language *par excellence*, Old High German – like Gothic, but unlike Old English and Old Norse – changed typologically (very likely in consequence of non-Germanic language contact) from a word- to a syllable-language with qualitative and quantitative balance between the accented and unaccented vowel systems and with no breaking and only the merest beginning of *i*-umlaut phonemicisation. Finally, in his review of *A Linguistic Map of Prehistoric Northern Europe* (2012) edited by Riho Grünthal and Petri Kallio, *Simon Mulder* sees the book as a dialogue between archaeology and historical linguistics, highlighting language contact and cultural development and favouring a methodological framework that operates with transmission networks rather than with pots and people. In Mulder's opinion, the volume under review represents a significant contribution to Northern European prehistoric loanword research.

Our warmest thanks are due to the many colleagues in Europe and the United States who kindly peer-reviewed all papers accepted for publication in this volume: *Henning Andersen, Hans Basbøll, Rolf Bremmer, Mette Bruus, Carla*

Falluomini, Robert D. Fulk, Kurt Goblirsch, Jan Ragnar Hagland, Wolfgang Haubrichs, John Hines, Petri Kallio, Yuri Kleiner, Jurij Kusmenko, Pär Larson, Adam Ledgeway, Anatoly Liberman, Tom Markey, Robert Nedoma, Birgit Anette Olsen, Nicoletta Francovich Onesti, Irmengard Rauch, Elke Ronneberger-Sibold, Peter Schrijver, Povl Skårup and Patrick V. Stiles. John Ole Askedal (Oslo), who chaired the concluding session of the Odense symposium, graciously agreed to co-edit the conference proceedings along with the four local organizers: *Erik W. Hansen, Alexandra Holsting, Hans Frede Nielsen and Flemming Talbo Stubkjær*. Last but not least, we would like to thank *Donald Jensen* (University Press of Southern Denmark) for the meticulous care he has taken in preparing this book for press; and *Anke de Looper* (John Benjamins Publishing Company) for her flexibility and kindness in negotiating the contractual details pertaining to the publication of this particular NOWELE Supplement volume.

The conference on “Early Germanic Languages in Contact” was generously sponsored by the *Department of Language and Communication* at Odense in collaboration with the *Centre of Medieval Studies* and co-sponsored by *Hartvigson-Dienhart-fonden*. In particular, we would like to thank *Steffen Nordahl Lund* (Head of Department) and *Anette Wulff* (acting chair of Hartvigson-Dienhart-fonden) for their support. Finally, our sincere thanks are due to *Stine Grøndal Hansen, Marianne Jensen, Martin Lund and Lone Villemoes* (all of the Department of Language and Communication) for helping us with the numerous practical chores that went into preparing the symposium.

This volume is dedicated to the memory of *Elsebeth Jensen*, who sadly passed away on 17 July 2014 at the age of 61. Elsebeth, who was NOWELE’s secretary between 1996 and 2013, will be sorely missed.

*Odense and Oslo
February 2015*

ENTLEHNUNG UND URVERWANDTSCHAFT IM VORLITERARISCHEN GERMANISCHEN WORTSCHATZ

Die Vorgabe für diesen Entwurf war, die Entlehnungen in das Germanische vor der Lautverschiebung zu behandeln. Eine erste Bearbeitung zeigte, dass in den wesentlichen Punkten über die Darstellung von Friedrich Kluge (Vorgeschichte der altgermanischen Dialekte in H. Paul (ed.), *Grundriß der germanischen Philologie*, 2. Aufl. (1901), I, 320-496, speziell die Einleitung S. 320-365) nicht wirklich hinauszukommen ist, und dass diese Entlehnungen für eine eigentlich erwünschte zeitliche Schichtung keine wesentlichen Anhaltspunkte bieten. Dagegen ergab sich, dass die Entlehnungen, die aus sachlichen Gründen älter sein müssen als die Lautverschiebung, aufschlussreiche Hinweise auf den Verlauf der Auseinanderentwicklung der indogermanischen Teilsprachen bieten – aus dem einfachen Grund, dass die wichtigsten Kulturentwicklungen dieser Zeit, nämlich der Gebrauch der Metalle und die Kultivierung der Getreidepflanzen später sind als die noch geschlossene indogermanische Sprachgemeinschaft, aber älter als die selbständigen Einzelsprachen. Dieser Umstand wurde hier benutzt, um die Vorgeschichte der germanischen Sprachen einzugrenzen. Es ergab sich, dass das (Proto-)Germanische zusammen mit dem (Proto-)Italischen aus dem Grundbestand des Indogermanischen ausgeschieden ist. Ein deutlich weiter entfernter Nachbar war das (Proto-)Baltische (und weniger direkt) das (Proto-)Slawische. Das (Proto-)Italische war auf der anderen Seite schon früh, aber nicht von Anfang an mit dem (Proto-)Keltischen verbunden – an diesem Verbund hatte das (Proto-)Germanische nur einen schwachen Anteil. Zu einem späteren Zeitpunkt (der als Abzug der Italiker nach Italien interpretiert werden kann) brechen die Kontakte des (Proto-)Italischen mit dem (Proto-)Keltischen und (Proto-)Germanischen ab; das Germanische und Keltische werden nun engere Nachbarn, bei denen das Keltische eindeutig die Vorherrschaft hat. Sprachliche Gemeinsamkeiten zwischen Keltisch und Germanisch sind jetzt mehrfach eindeutige Entlehnungen in das Germanische. Diese Darstellung entspricht in den wesentlichen Zügen dem Ergebnis der Untersuchung sprachlicher Gemeinsamkeiten der indogermanischen Sprachen durch Walter Porzig, kann dessen Ergebnis aber eine zeitliche Interpretation hinzufügen (z.B. dass der Abzug der Italiker und der Beginn der germanisch-keltischen Beziehungen älter ist als der Beginn der germanischen Eisenzeit). – Wenige Wochen nachdem dieser Vortrag in Odense gehalten worden

war, erschien das Buch eines Geobotanikers, das auch als Einleitung zu diesem Vortrag hätte dienen können: Hansjörg Küster, *Am Anfang war das Korn. Eine andere Geschichte der Menschheit* (2013).

A Entlehnungen vor der germanischen Lautverschiebung

1. Bezeugte Entlehnungen: Hanf¹

Bei dem Wort *Hanf* haben wir den Glücksfall, dass Herodot uns eine klare Auskunft über die bezeichnete Sache liefert. Herodot schrieb in der 2. Hälfte des 5. Jhs. v.C. sein großes Geschichtswerk. Von den Germanen wusste er noch nichts – er hielt das Land nördlich der Donau (vor deren Knick nach Süden) wegen der Kälte für unbewohnbar (V,10). Bei seiner Darstellung der Skythen erzählt er nun (IV,74), wie diese sich durch erhitzte Hanfsamen, gr. *kánnabis*, reinigen und in Rauschzustand versetzen, und bei dieser Erzählung kommt er auch auf den Hanf zu sprechen, und sagt, dass die Thraken – das waren damals vielleicht die südöstlichen Nachbarn der (Proto-)Germanen und laut Herodot nach den Indern das größte Volk der Welt – die Fasern der Hanfpflanze zu Gespinsten verarbeiten und sogar Kleider daraus machen, die den Kleidern aus Lein sehr ähnlich seien. Aus der Formulierung von Herodot ist zu schließen, dass die Griechen die Sache und das Wort nur oberflächlich gekannt haben, und dass die Benutzung zur Herstellung von Stoffen den Thraken geläufig, und den Skythen wahrscheinlich unbekannt war (sonst wäre Herodot, der ja über die Skythen spricht, nicht zu den Thraken übergegangen, sobald es um Gewebe aus Hanf geht).² Das Wort für Hanf – das weder für das Thrakische noch für das Skythische bezeugt ist – ist ein Wanderwort, das in vielen östlichen und südöstlichen indogermanischen und nicht-indogermanischen Sprachen bezeugt ist – es entspricht z.B. dem sumerischen Wort *kunibu* ‘Hanf’. Ein *Wanderwort* ist ein Wort, das nicht einfach von Sprache A in Sprache B entlehnt wird, sondern in viele Sprachen und von denen aus in noch weitere, wobei die Ursprungssprache häufig nicht mehr erschließbar ist. Die Wildform des Hanfs kommt vor allem südlich des Kaspischen Meeres vor;

-
1. RGA 13 [= Heinrich Beck et al. (eds.), *Reallexikon der Germanischen Altertumskunde* (2. Auflage), Bd. 13] (1999), 628–631.
 2. Das muss der allgemeinen Ansicht, dass die Skythen die Verarbeitung von Hanf nach (West-)Europa gebracht haben, nicht unbedingt widersprechen, denn Herodot spricht wohl nur von einem Teil der Skythen; aber es mahnt immerhin zur Vorsicht.

deshalb wird man am ehesten in den dortigen Sprachen den Ausgangspunkt für die Bezeichnung suchen. In einigen Sprachen scheint es eine kürzere Form **kana-* zu geben (auch im Indischen, dort mit palatalem *k-*), und für eine Erweiterung kommt eine Form *pís* in Frage, die vor allem im Sytjänischen und Wotjakischen bezeugt ist und ebenfalls ‘Hanf’ bedeutet. Dies würde einem bei Wanderwörtern gut bezeugten Mechanismus entsprechen, durch den solchen Entlehnungen in den aufnehmenden Sprachen gern ein allgemeineres einheimisches Wort angefügt wird, um es zu verdeutlichen. So bedeutet z.B. das Wort *Ingwer* eigentlich ‘die Wurzel der *Ing*-Pflanze’ mit einem dravidischen Wort für Wurzel im Hinterglied des anderswo entstandenen Ursprungsworts, und so kann *kannabis* etwa ‘der Hanf der *Kana*-Pflanze’ o.ä. sein.³

Nun ist das germanische Wort für Hanf, ahd. *hanaf*, ae. *hænep*, awn. *hampr*, die genaue Entsprechung des gr. *kánnabis* + germanische Lautverschiebung. Es ist offenbar gemeingermanisch (gotisch ist die Bedeutung nicht bezeugt). Das germanische Wort, das sich auf die Pflanze und das Gewebe, nicht auf die Rauschdroge, bezieht, kommt nach den bei Herodot genannten Belegumständen möglicherweise unmittelbar aus dem Thrakischen, ist also vermutlich aus diesem sowohl ins Griechische wie auch ins Germanische entlehnt – der Entstehungsort des Wortes ist natürlich noch weiter im Osten. Die lautlichen Unterschiede zwischen Griechisch und Germanisch beruhen auf der Lautverschiebung im Germanischen. Andere Möglichkeiten wie Lautersatz kommen nicht in Frage; auch nicht die nur ansatzweise bekannte thrakische Lautverschiebung. Die Entlehnung erfolgte also spätestens zum Zeitpunkt der Wirkung der germanischen Lautverschiebung; vermutlich aber früher.

2. Postulierte Entlehnungen

Eine ganz andere Erscheinungsform von Entlehnungen besteht darin, dass in einer Sprachfamilie semantisch und lautlich ähnliche Wörter bestehen, die aber

-
3. Vgl. etwa Victor Hehn, *Kulturpflanzen und Haustiere* (7. Aufl., 1902), 190 f. Diese Deutung wird von Marzell – meines Erachtens mit unzureichenden Gründen – bestritten: Heinrich Marzell, *Wörterbuch der deutschen Pflanzennamen* I (1943), 775. – Der Beleg *cannabum . hænep ł pis* in den altenglischen Glossen (T. Wright and R.P. Wülcker (eds.), *Old English Vocabularies* I (1884), 198, 13 aus dem Harley-Glossar) ist nach Robert Oliphant, *The Harley Latin-Old English Glossary* (1966), C 195 mit Fußnote, falsch beurteilt: In der Handschrift steht *cannabum* und über dem Wortende *pis*, so dass zu lesen ist *cannabum (vel) cannapis . hænep*; es ist also keine englische Glosse, sondern ein Stück Latein.

den üblichen Entsprechungen nicht folgen. Da man glaubt, dass diese Wörter zusammengehören müssen, wird ein ähnlich lautendes Wort in einer fremden Sprache postuliert, aus dem die verschiedenen Wörter jeweils für sich entlehnt wurden. Wieder anders ist der Fall, dass bei einem Wortvergleich innerhalb der indogermanischen Sprachen die Formen zweier Sprachen ohne Problem zusammenstimmen, aber aus anderweitigen Erwägungen heraus mit einer Entlehnung aus einer dritten Sprache gerechnet wird (s. 2c *Pfeit*).

a) Ofen⁴

So gibt es in den germanischen Sprachen ein Wort für Ofen in ahd. *ovan*, ae. *ofen*, afr. *oven*, awn. *ofn*, das auf (germ.) **ufna-*, ursprünglich mit Stammbetonung, zurückgeführt werden kann; daneben got. *auhns*, aschw. *oghn*, die am ehesten (germ.) **ugna-*, ursprünglich wohl mit Endbetonung, fortsetzen, und schließlich ein griechisches Wort *ipno-*, ebenfalls ‘Ofen’. Öfen sind nach oben geschlossene Feuerstellen, deren Einführung eine erhebliche Rolle spielte, weil durch sie das Rösten von Fladen abgelöst wurde durch das Backen von Brot (das dann außerdem noch eine besondere Teigzubereitung erforderte). Außerdem spielen Öfen seit dem Beginn der Eisenzeit auch für die Metallschmelze eine wesentliche Rolle, weil nur durch sie die für das Schmelzen von Eisen erforderliche hohe Temperatur erreicht werden konnte. Dagegen ist der Einsatz von Öfen für die Heizung von Räumen und die Zubereitung von Bädern viel später und kann für die Etymologie keine Rolle spielen. Nun stimmt die Hauptvariante der germanischen Wörter mit dem griechischen Wort für ‘Ofen’ semantisch und morphologisch überein; der Stammvokal weicht aber ab (*i* gegen *u*), allerdings mit einem auch sonst bezeugten Sonderverhalten des Griechischen, das bis heute ungeklärt ist, dem Erscheinen von *i*, das etymologisch nicht zu erklären ist (gr. *hippos* ‘Pferd’ ist das Standardbeispiel).

Die Nähe der Lautform des germanischen und des griechischen Wortes und die Wahrscheinlichkeit des Zusammenhangs in einer sich ausbreitenden Kulturentwicklung legen nahe, hier eine Entlehnung aus einer dritten Sprache anzusetzen; doch führt die Untersuchung des an die Ofenwörter angeschlossenen weiteren Materials schnell zu nicht auflösbaren Widersprüchen. Ich bin nun nach eingehenden Untersuchungen zu dem Ergebnis gekommen, dass der Vergleich auf die Wörter, die wirklich ‘Ofen’ bedeuten, beschränkt werden muss, und das sind nur gr. *ipnos* und die germanischen Wörter – die Kochtöpfe, Glutpfannen u.dgl., die

4. RGA 22 (2003), 13-17.

dem slawische, baltische und germanische Formen entsprechen. Mit gleichem Vokalismus russ. ksl. *makъ* usw. und vermutlich aschw. *valmoghe*, wenn dort von einem langen (gm.) *ō* ausgegangen wird (im Vorderglied eine Entsprechung zu einer in den skandinavischen Sprachen noch klar bezeugten Sippe, die aber kein eindeutiges Grundwort hat, etwa norw. dial. *vale* ‘tiefer Schlaf’, adj. *valen* ‘gefühllos’); in den späteren nordischen Sprachen nschw. *vallmo*, Pl. *vallmoge*, wohl daraus verbreitet dän. *valmue*, ebenso norwegisch. Im Isländischen ist die Form nicht einheimisch, dort gelten Neubildungen (wie im übrigen auch im Niederländischen). Das Englische hat für ‘Mohn’ eine (klar nach der Lautverschiebung entlehnte) Entsprechung zu lt. *papaver*, und zwar *poppy*.

Von dieser Gleichung weichen nun die Formen des Vorläufers des Deutschen und die der baltischen Sprachen ab. Zunächst ahd., as. *maho*, mit grammatischem Wechsel ahd. *mago*, as. *mago* (im Kompositum). Dieses *a* wird als Länge bei der Variante mit *h* und als Kürze bei der Variante mit grammatischem Wechsel angesetzt (z.B. *Althochdeutsches Wörterbuch* VI,74, wohl nach H. Fischer, *Schwäbisches Wörterbuch* IV,1387). Die Form mit Kürze könnte eine Schwundstufe zu der griechischen Form sein, die Form mit Länge müsste auf langes, offenes *ē* zurückgehen (das sogenannte *ē*¹) und würde deshalb mit dem griechischen Wort lautlich nicht zusammenpassen.⁹ Misslich ist, dass Länge und Kürze des *a* aus der Schreibung nicht ersichtlich sind. Die Beurteilung hängt daran, dass das lange *ā* in spätmhd. Zeit Nebenformen mit *ō* hat (Typ *Atem* – *Odem*, entsprechend *Mahn* – *Mohn*), die Kürze nicht; das kurze *a* bleibt in der Regel, wird aber gelängt. An diesen sehr späten Reflexen hängt die Beurteilung von Länge und Kürze bei diesem Wort.

Im Baltischen hat lett. *maguona*, lit. mit Dissimilierung *aguonà* ebenfalls eine Entsprechung zu kurzem *a* und gilt deshalb (auch wegen des -g-) als Entlehnung aus dem Deutschen, apreuß. *moke* (*o* unregelmäßig aus *a* entstanden) gilt als Entlehnung aus dem Polnischen; z.T. wird für diese Wörter aber auch Entlehnung aus einer unbekannten Sprache angenommen.

Für den Ansatz einer Gleichung zwischen benachbarten idg. Sprachen erregt die Annahme eines Ablauts (langes und kurzes *a*) bei einem sonst völlig undurchsichtigen Wort Bedenken; im Deutschen ist zudem irgendeine Unregelmäßigkeit zu erwarten. Die englische Tradition ist spät zu der lateinischen Bezeichnung übergegangen, Isländisch und Niederländisch haben geneuert. All das sieht

9. Man könnte allerdings auch daran denken, dass ein kurzes *a* in der Umgebung zweier Nasale nasalisiert wurde und unmittelbar vor einem *h* in die Entwicklung des *a* mit Ersatzdehnung geraten wäre.

nicht nach Normalentwicklung eines Erbwords aus, so dass der Rückgriff auf ein sonst nicht bezeugtes Wort einer Mittelmeer(substrat)sprache in sehr früher Zeit denkbar ist.

Im Fall einer Entlehnung vor der Lautverschiebung ließen sich diese Formen vielleicht erklären, wenn von einer Entlehnung aus einer Form mit langem $\bar{a}$ (wie im Griechischen) ausgegangen wird, zu einer Zeit, in der das idg. $\bar{a}$ im Germanischen bereits zu $\bar{o}$ geworden war. Dann konnte bei der Entlehnung entweder auf die Länge verzichtet werden und germ. *-a-* statt der Länge eintreten, oder die Länge wurde behalten und der nächstähnliche Langvokal gewählt – und das dürfte das offene $\bar{e}$ gewesen sein, gegebenenfalls auch das lange $\bar{o}$. Und im Germanischen wären nun bei der Entlehnung alle drei Möglichkeiten zum Zuge gekommen. Diese Annahme geht nur auf, wenn angenommen wird, dass die Entwicklung von $\bar{a}$ zu $\bar{o}$ im Germanischen vor der Lautverschiebung eingetreten ist. Es wäre nicht ausgeschlossen, dass das Griechische selbst die Gebersprache war – es wäre dann wohl das Thrakische als Zwischenstufe anzusetzen. Diese Überlegung wirkt aber sehr konstruiert, und es ist unsicher, ob die genannten Voraussetzungen erfüllt sein können.

Bei den Belegen spielt im Übrigen noch eine Rolle, dass in der lateinischen Gelehrtensprache das griechische Wort für den Mohn entlehnt worden ist, zunächst als *mecon*, dann in einer Fülle von lautlichen Abwandlungen, bei denen die Form *migon* eine besondere Rolle spielt, weil sie in westnordischen Medizin-Abhandlungen auch als nordisches Wort im Text verwendet wird.¹⁰

c) Pfeit¹¹

Herodots Skythen-Exkurs hilft auch noch bei einer weiteren Entlehnung, die heute nur noch im Bairisch-Österreichischen bezeugt ist. Herodot berichtet von der Sitte der Skythen, ihre erlegten Gegner zu skalpieren, und deren Haut zu gerben (IV,64); viele von ihnen machen sogar aus den abgezogenen Häuten Umhänge (Mäntel, Oberkleider), die sie zusammennähen *katá per báitas* ‘wie die Hirtenkleider’. Gemeint ist offenbar eine Art loser Mäntel oder Umhänge,

10. Vgl. Wilhelm Heizmann, *Wörterbuch der Pflanzennamen im Altwestnordischen* (1993) im Wörterbuchteil “Fachliteratur” unter *migon*, *opium*, *papaver*, *svefngras* und *valmugafrá*, sowie S. 152. Zu den mlat. Formen vgl. etwa das *Ahd. Wörterbuch*, besonders s.v. *magasamo*.

11. A. Thumb, Zur Vorgeschichte von got. *paida*. *Zeitschrift für deutsche Wortforschung* 7 (1905/06), 261-263; S. Gutenbrunner, *Acta Philologica Scandinavica* 11 (1936-37), 167 mit Anm. 3.

die die einfache Bevölkerung trägt, und die aus Fellstücken (der Sache nach aus Ziegenfellen) zusammengenäht sind – und eben so sind die Umhänge mancher Skythen aus Menschenhaut zusammengenäht. Hier geht es nicht um eine Entlehnung oder Nachahmung aus dem Skythischen (oder Thrakischen, wie man teilweise aus unzureichenden sprachlichen Gründen geglaubt hat), sondern um ein griechisches Wort für eine griechische Sache, das zur Verdeutlichung einer skythischen Sache bei der Beschreibung herangezogen wird. Das griechische Wort *baitē* bezeichnet außer einem solchen Umhang auch ein Zelt oder sonst einen warmen Ort (z.B. im Bad). Das Wort kommt deutlich aus dem kleinasiatischen Griechischen.

Auch hier haben wir eine vergleichsweise gut bezeugte Entsprechung im Germanischen: got. *paida* für das Oberkleid, ahd. *pfeit* ‘Hemd, Überwurf’, as. *peda* ‘Gewand’; auch entlehnt in finn. *paita* ‘Gewand’; nhd. arch. bair. österr. *Pfeit* (-d, -ai-) ‘Hemd’. Vielleicht hierher auch albanisch *petkë* ‘Gewand’. Sonst gibt es keine erkennbaren Verwandten. Eine späte Entlehnung ins Gotische aus dem Griechischen des Schwarzmeer-Gebiets (also nach Abwanderung der Goten) und dann Weiterverbreitung im Germanischen ist aus chronologischen Erwägungen (vor allem wegen der Entlehnung ins Finnische) nicht wahrscheinlich.

In diesem Fall könnte Urverwandtschaft zwischen dem germanischen und dem griechischen Wort vorliegen, doch macht das dann zu erschließende (idg.) **bait-* wegen des anlautenden *b*’s und des *a*-Vokalismus keinen gut indogermanischen Eindruck; auch die Herkunft aus Kleinasien ist eher verdächtig; so dass wohl eine Entlehnung (über das Thrakische) aus dem Griechischen oder dessen Gebersprache am ehesten in Frage kommt. Auch hier müsste die Entlehnung vor der Lautverschiebung eingetreten sein. Hier haben wir also einen Fall, in dem eine Entlehnung postuliert wird, obwohl kein sprachlicher Anstoß vorliegt.

Der grammatische Wechsel würde in diesem Fall darauf hinweisen, dass eine Endbetonung um diese Zeit im Germanischen noch möglich war (zumindest in entlehnten Wörtern). Sonst ist für die Chronologie aus diesem Fall nichts zu gewinnen.

Nun noch zwei oder drei Namen, die schon vor der Lautverschiebung entlehnt wurden. Namenentlehnungen liegen nicht auf derselben Ebene wie Wortentlehnungen, da sie eigentlich keine Entlehnungen, sondern bloße Übernahmen, Übertragungen, sind. Wenn man in ein fremdes Land kommt, dann fragt man: Wie heißt dieses Volk? dieser Berg? dieser Fluss? und dann übernimmt man die Namen. Bei Lexemen geschieht das allenfalls, wenn die bezeichneten Sachen in der aufnehmenden Sprache völlig unbekannt sind.

3. Namenentlehnungen

a) Walch und welsch¹²

Die germanische Bezeichnung für Kelten und später Romanen ist **walha-* mit den Adjektiv **walhiska-*, also ‘welsch’: ahd. *walah*, bezeugt für ‘Romane’, besonders früh etwa in *walahleodi* für ‘Wergeld für einen Nicht-Germanen (römischen Bürger)’, ae. *wealh* ‘Nicht-Germane, Kymrer’ (also ‘Kelte’), awn. *valir* (Pl.) ‘Romanen in Frankreich’, etwa ‘Wallonen’. Gotisch nicht bezeugt, aber wohl vorauszusetzen für die Übertragung des Wortes auf östliche Völker, vor allem *Walachen* für die Rumänen. In der späteren Zeit hat sich das Adjektiv durchgesetzt: ahd. *wal(ah)isk*, ae.(angl.) *welisc*, awn. *valskr*. Alles in der Regel für Kelten, dann für Romanen, dann auch allgemein für ‘fremdsprachig’, wie in *rotwelsch* und *kauderwelsch*; im Englischen und Nordischen können die Wörter auch ‘Sklaven’ bezeichnen. Ausgangspunkt ist nach allgemeiner (und sicher richtiger) Meinung der keltische Volksname der *Volcae*, schon bei Cicero belegt und im Verhältnis zu den Germanen ausführlicher behandelt durch Caesar. Es handelt sich sicher nicht um eine allgemein indogermanische Bezeichnung, zu der die germanische Bezeichnung urverwandt wäre, sondern um eine Entlehnung aus dem Keltischen ins Germanische, und zwar vor der Lautverschiebung. Germ. *-a-* für kelt. *-o-* kann ebenfalls späterer Lautwandel, aber auch Lautersatz sein.

b) Die Winden/Wenden¹³

Die Walchen sind zwar regional nicht festgelegt, werden aber allgemein eher dem Westen zugeordnet. Ihr Gegenstück im Osten sind die *Winden* oder *Wenden*, modern meist eine Bezeichnung der Sorben, älter allgemein für angrenzende Slawen. Zugrunde liegt der Stammesname *Veneti*, für ein Volk, das zuerst von Plinius im Osten der Germania bezeugt ist; und die Namensform, die wohl vom Germanischen beeinflusst ist, zeigt einen verschobenen Dental, also Lautverschiebung und teilweise grammatischen Wechsel. Aber sonst ist alles unklar und weit entfernt von der Bedeutung der Bezeichnung *Walchen* und *welsch*: Es gibt mehrere Völker namens *Veneti* an verschiedenen Stellen Europas und keines spielt eine so herausragende Rolle wie die *Volcae* im Westen.

12. Eine ausführlichere Darstellung etwa bei Ludwig Rübkeil, *Suebica. Völkernamen und Ethnos* (1992), 59-70.

13. Eine ausführlichere Darstellung etwa bei Rübkeil (s. Anm. 12), 50-54.

c) Die Karpaten¹⁴

Schließlich noch etwas ganz Ausgefallenes: In der altnordischen Hervarar-Saga, die zwar erst im 13. Jh. entstanden ist, aber in Inhalt und zitierten Versen eine Menge älteres Material enthält, steht in dem Bericht über Angantýrs Vattermord eine Strophe und ein entsprechender Textteil, die nicht richtig in den Kontext passen, in der Fassung R im Schlusskapitel, in der Fassung U besser in den Gang der (hier ausführlicher dargestellten) Handlung in Kapitel 16. Ich beschränke mich auf den Schlussteil der Strophe

er Heiðrekr var veginn
und Harvaða fjöllum (Eddica Minora XI, S. 64)

‘dass Heiðrek erschlagen wurde
bei den Harvaðabergen’

Das nur hier bezeugte *Harvaða* ist genau der Name der Karpaten mit germanischer Lautverschiebung, und da die Region bei einer Geschichte mit Goten und Hunnen durchaus in Frage kommt, kann dies kein Zufall sein. Die Karpaten sind also schon vor der ersten Lautverschiebung den Germanen so gut bekannt gewesen, dass der Name mit der sprachlichen Veränderung verschoben wurde.

B Sachbereiche der Entlehnungen

So weit die Entlehnungen, bei denen schon der Lautstand die Entstehung vor der Wirkung der germanischen Lautverschiebung erweist. Fragt man nun nach Entlehnungen aus entsprechend früher Zeit, die nicht als solche erkennbar sind, weil sie keine Laute enthalten, die von der Lautverschiebung betroffen werden, so wird man zunächst entsprechende Sachbereiche überprüfen, wobei sich schnell zeigt, dass die damit angesprochenen Neuerungen und Entwicklungen Aufschlüsse von eigenem Wert bringen. Wir verschieben also die Fragestellung von den Entlehnungen vor der Lautverschiebung zu Sachgebieten, bei denen frühe Entlehnungen zu erwarten sind. Ich greife zwei solche Sachbereiche heraus, die Nutzpflanzen und die Metalle.

14. RGA 15 (2000), 262-264 (unter Hunnenschlachtlied) und 16 (2000), 317-322 (unter Karpaten).

1. Nutzpflanzen

a) Die Gespinstpflanzen: Lein/Flachs

Zunächst kurz zu *Lein* und *Flachs*: Kleider aus Hanf sind nach der Aussage von Herodot etwas Neues und nur beschränkt Verbreitetes, vor allem gegenüber dem gebräuchlicheren Lein. Das Wort *Lein* ist west-indogermanisch allgemein verbreitet. Wegen seiner wenig prägnanten Lautform kann nicht entschieden werden, ob es ererbt oder entlehnt ist. Der Lautstand ist dabei etwas problematisch: Nicht nur Länge des Vokals (lt.) und Kürze (gr.) stehen nebeneinander, sondern neben einsilbigen Stammformen auch potentiell zweisilbige im Keltischen (kymr. *lliaîn* 'Tuch'). Bei dieser Sachlage hat die Annahme einer Entlehnung mehr Wahrscheinlichkeit für sich. Aus chronologischen Gründen handelt es sich bei den germanischen Wörtern kaum um Entlehnungen aus dem Lateinischen (wie in den Wörterbüchern meist angesetzt wird), sondern um frühe Anschlüsse an ein Wanderwort, aus dem auch das Lateinische das Wort übernommen hat). Lein ist eine Kulturpflanze ohne Wildformen; der Ausgangspunkt der Kulturform scheint in den Mittelmeerländern zu liegen. Wir haben also eine ähnliche Beleglage wie bei *Mohn*. Das Wort *Lein* ist später im Westgermanischen (und nur dort) ersetzt worden durch *Flachs* unklarer Herkunft; daneben für den nicht zubereiteten Flachs germ. **hazwa-* in nhd. *Haar*² und awn. *horr*.

b) Hülsenfrüchte

Unter Hülsenfrüchten sind zunächst – wie der Name sagt – die essbaren Samen zu verstehen, die aus Hülsen gelöst werden müssen. Die Hülsen selbst werden erst bei weitergezüchteten Formen als Nahrung verwendet, so die Kefen aus dem Bereich der Erbsen, und die Faseln (grüne Bohnen) aus dem der Bohnen – die grünen Bohnen, die wir heute kennen, sind aber erst aus Amerika eingeführt worden. Außer den Kernen wurden in der Frühzeit bei Bedarf auch Sämlinge und gegebenenfalls auch Hülsen als Nahrung verwendet. An dieser Stelle geht es um die Kerne, die nicht in allen Fällen konsequent unterschieden wurden.

Unter *Bohne* ist für die Frühgeschichte die Ackerbohne (Saubohne) zu verstehen, deren Kerne gegessen wurden (vorwiegend als Brei, das Bohnenmehl diente später auch als Zusatz zum Brotmehl). Von den Bohnen sind nur Kulturformen bekannt; als Ausgangspunkt für die Kultivierung gilt der vordere Orient. Die Bohnen(-Kerne) haben weit verbreitete ähnliche, aber nicht zur Deckung zu bringende Bezeichnungen. Germ. **bauna-/ō* ist gemeingermanisch (awn. *baun*, ae. *bēan*, ahd. *bōna*) ohne genaue Parallele außerhalb. Am nächsten steht lt. *faba* (< **b^hab^hā*), zu dem baltische und slawische Formen passen (russ. *bob*

usw., apreuß. *babo*, ebenso die keltischen, die aber als früh aus dem Lateinischen entlehnt gelten (kymr. *ffa*, air. *seib* mit Lautersatz im Anlaut wie in sehr alten Entlehnungen. Urverwandtschaft hätte anlautendes *b-* ergeben). Wieder anders das ähnliche gr. *phakos*, das zwar ‘Linse’ bedeutet, aber lautgleich mit alb. *bathē* (< **b^hakos*) ‘Saubohne’ ist; ferner lit. *pupà* – die ‘grünen Bohnen’ sind auf griechisch *phaselós* (‘Faseln’). Das germanische Wort steht in dieser Gruppe etwas abseits, wenn nicht von einer Art Dissimilierung aus **b^hab^hno-* ausgegangen wird. Damit handelt es sich um eine italisch-baltisch-slawische Gemeinsamkeit, etwas abweichend griechisch, stärker abweichend germanisch und innerhalb des Baltischen das Litauische, insgesamt offenbar ein Wanderwort mit europäischer Verbreitung, wobei das Germanische von den übrigen Formen etwas absteht; das ursprüngliche keltische Wort ist nicht überliefert.

Bei den Erbsen werden in der Frühzeit mehrere Sorten unterschieden, die Abgrenzung ist aber nicht eindeutig. Ich lasse **pis-o-* (offenbar ein neutrales Wort für ‘Erbse’) und **kiker-o-* ‘Kichererbse’ beiseite, da sie für das Germanische erst nach der Lautverschiebung eine Rolle spielen, und beschränke mich auf gr. *órobos*, *erébinthos* ‘Kichererbse’, lt. *ervum* ‘eine Art Wicke, Erbsbrei’, ahd. *araweiz*, awn. *ertr* ‘Erbse’; problematisch mir. *orbaind* ‘Körner’ (vielleicht Plural zu *arbar* ‘Getreide’, was allerdings einen *r/n*-Stamm voraussetzen würde). Deutlich ein frühes Wanderwort im europäischen Bereich, vermutlich semantisch zunächst noch undifferenziert als ‘Hülsenfrucht’. Die germanische Form weist eine für Wanderwörter typische Erweiterung auf: Die einfache Entlehnung zeigt sich in lt. *ervum*; dagegen ist das deutsche *Erbse* (ahd. *araweiz*) erweitert mit einem Wort, das dem englischen *oats* ‘Hafer’ entspricht. *Erbse* ist also wohl ‘Korn der *erw*-Pflanze’. Hier demnach eine Verbreitung lt.-germ.-gr. Wie unten zu zeigen sein wird, sind germanisch-lateinische Gleichungen häufig bewahrte Altertümlichkeiten, wozu die Teilnahme des Griechischen stimmt. Also wohl eine ziemlich alte Entlehnung.

Auch *Linse* dürfte auf ein Wanderwort, allerdings mit geringer Verbreitung, zurückgehen: Lateinisch *lens* und die baltisch-slawischen Entsprechungen weisen auf **lent-* zurück, das Germanische auf **lens-*. Eine Entlehnung des germanischen Wortes aus dem lateinischen Nominativ *lens* wäre untypisch, da üblicherweise aus der Stammform entlehnt wird. Die Annahme verschiedener Entlehnungen aus einer fremden Grundlage ist deshalb vorzuziehen. Die Heranziehung von gr. *láthyros* (**Int^h-?* eine Hülsenfrucht) bringt weiteres unklares Material, ohne das Hauptproblem (germ. *-s-*, sonst *-t-*) zu lösen. Insgesamt offenbar Wanderwörter, bei denen das Germanische am ehesten mit dem Lateinischen geht.

c) Getreide

Während die durchgängigen Gleichungen für die Bezeichnung der Haustiere Rind, Schaf und Schwein, auch Hund und Pferd keinen Zweifel daran lassen, dass die Indogermanen in der Zeit, die wir durch diese Gleichungen erfassen können, Viehzüchter waren, ist diese Sicherheit für den Anbau von Getreide nicht gegeben. Es gibt keine einzige Getreidebezeichnung, die in den indogermanischen Sprachen durchgängig bezeugt wäre. Aber alle indogermanischen Sprachen haben Getreidebezeichnungen, die sich im einen oder anderen Fall mit Getreidewörtern anderer indogermanischer Sprachen vergleichen lassen. Hierüber zunächst eine Vorbemerkung:

Die Bezeichnungen für die Weizensorten scheinen durchweg spät und wenig verbreitet zu sein. Die Frühformen des Weizens gehören aber zu den am frühesten kultivierten Getreidesorten (Weizen ist bereits für das 8. Jahrtausend v.C. im vorderen Orient nachgewiesen). Es gibt dabei fast zahllose Ausprägungen – das RGA (33 [2006], 435) unterscheidet beim Weizen drei Entwicklungslinien von Wild- und Kulturformen: die Einkornreihe, die Emmerreihe und die Dinkelreihe; und Plinius (XVIII, X, § 65) sagt, dass es vom Weizen viele Sorten gebe, die die verschiedenen Völker hervorgebracht haben. Vermutlich ist deshalb die sprachliche Vielfalt auf verschiedene Neuzüchtungen in der späteren Zeit zurückzuführen. Kurzum: Für ‘Weizen’ gibt es kein nachweisbar altes Wort, obwohl die betreffende Gruppe der Sache nach wohl das älteste Getreide ist.

Die ältest-faßbare allgemeine Getreide-Bezeichnung ist im Osten **jewo-* (heth. *ewa-* ‘unbestimmte Getreideart’, ved. *yava-* ‘Getreide, Gerste’, avest. *yauua-* ‘Getreide’, lit. *jāvas*, meist pl., ‘Getreide’, gr. *zeiaí* ‘Dinkel u.ä.’, ähnliche Wörter im Finnisch-Ugrischen). Es handelt sich offenbar um ein noch nicht spezifiziertes Getreidewort (das ursprünglich ‘Gras’ bedeutet haben kann). Beim Auftreten weiterer Getreidesorten wird es meist auf ‘Gerste’ bezogen – die Stellung neben dem Weizen ist für die östlichen Sprachen schwer auszumachen, da hier in der Überlieferung die Stellung von Reis (der sonst in den indogermanischen Sprachen keine große Rolle spielt) entscheidend ist. Weiter im Westen gehört Griechisch zu den Sprachen, in denen die allgemeine Getreidebezeichnung näher mit den Weizensorten verbunden ist, wobei das alte Wort Weizensorten aus der Dinkel-Reihe vertritt. Etymologisch kann das Wort ein Erbwort sein, es hat aber keine überzeugende Beziehung zu einem anderen idg. Wort.

Im Westen (kelt., it., germ., hier zusammen mit der ‘Zwischenschicht’ balt., slaw.) ist das früheste uns fassbare allgemeine Wort für ‘Getreide’ das Wort *Korn* (lt. *grānum*, air. *grán*, aksl. *zrino*, sowie lit. *žirnis* ‘Erbse’). Es handelt sich vermutlich um ein Erbwort, das ursprünglich die Zubereitungsart des Nah-

rungsmittels bezeichnete, nicht eine Getreidesorte; Beziehungen zu anderen idg. Wörtern sind aber unsicher. Wo das Wort eine Getreidesorte bezeichnet, ist dies am ehesten Weizen.

Von den speziellen Getreidebezeichnungen fallen die Wörter für die Weizen-sorten wie oben erwähnt wegen der Vielfalt der Sorten und der Wörter aus. Die nächstwichtige Sorte ist die Gerste, für die es in Europa (neben mehreren vereinzelten Wörtern) zwei überregionale Bezeichnungen gibt. Das deutsche Wort *Gerste* kann zunächst genau mit dem lateinischen *hordeum* verglichen werden; doch weisen sehr ähnliche Wörter für ‘Gerste’, vor allem gr. *krithē* (**g^hrd^h*- + *i* gegenüber **g^hrzd^h*- + *e*), auf eine kompliziertere Ausgangslage; alb. *drith* kann zu beiden möglichen Vorformen gehören; lit. *girsā* (das nicht ‘Gerste’ bedeutet) hat den auslautenden Dental nicht. Eine einfachere Form könnte eine Verbindung ergeben zu weiter abliegenden östlichen indogermanischen Sprachen: arm. *gari*, das dann auch außerhalb des Indogermanischen Anschluss findet in georg. (grusin.) *qeri*.¹⁵ Es handelt sich also wahrscheinlich um ein sehr frühes Wanderwort:

ahd. <i>gersta</i>	< * <i>g^herst</i> -	oder	* <i>g^herzd</i> -
lt. <i>hordeum</i>	< * <i>g^hord</i> -	oder	* <i>g^horzd</i> - oder Schwundstufe
gr. <i>krīth</i> (-ē)			* <i>g^hrīd^h</i> - (auch alb.?)
arm. <i>gari</i>	(< * <i>g^hr-jo</i> -)		
georg. (grusin.)	<i>qeri</i>		

Das zweite überregional europäische Wort für ‘Gerste’ ist idg. (weur./oeur.) **b^harez*- in lt. *far(r)* ‘Dinkel’ (im Plural ‘Getreide’) und germ. **barez*- ‘Gerste’ in got. *barizeins* ‘aus Gerste’, anord. *barr* ‘Gerste’ (aber, wie Cleasby-Vigfusson [*An Icelandic-English Dictionary*, 2. Aufl., 1957] zitieren, das Wort für die Götter [d.h. wohl das gehobene Wort], während das Wort für die Menschen *bygg* ‘das Angebaute’ ist), ae. *bere* (ursprünglich *s*-Stamm); dann vielleicht auch russ. dial. *bor* ‘Hirse’. Dazu lt. *farīna* ‘Mehl’, neben dem russ. *bórošno* ‘Schwarzmehl’, aksl. *braśno* ‘Speise, Nahrung’ steht; auf der anderen Seite neben lt. *farrago* ‘Mischfutter für die Rinder’ (Paulus ex Festo) vermutlich das keltische Wort für ‘Brot’: **bhar(z)akōn*- in air. *bairgen*, kymr. *bara* usw. In diesem Fall wäre eine indogermanische Etymologie möglich (zu einem Wort für ‘Grannen’ in dt. *Borste* usw.), doch ist der *a*-Vokalismus vor einem *r* bedenklich. Die Ausgangsbedeutung ist sehr wahrscheinlich noch undifferenziert ‘Getreide’, das bei der späteren

15. Diskussion z. B. bei Hjalmar Frisk, *Griechisches etymologisches Wörterbuch* II (1970), 18 f.

Differenzierung auf ‘Gerste’ festgelegt wurde. Im Italischen (und vielleicht im Keltischen) wurde das Wort für die neu zur Verfügung stehende Brotfrucht beibehalten. Die Bedeutung ‘Gerste’ übernahm eine offenbar von der östlichen Mittelmeerregion eindringende Bezeichnung, die im Germanischen dann regional eingeschränkt wurde (dt. *Gerste* – e. *barley*). Wie dem auch sei – auf jeden Fall sind die Bezeichnungen im Germanischen und im Italischen geblieben; im Fall von Gerste zusammen mit Griechisch, Albanisch und Armenisch; im Falle von *barley* als ausschließlich gemeinsames Getreidewort.

Bei dem Namen der anderen Hauptfrucht, dem Roggen, gibt es eine minimalistische Deutung, die von einem nicht etymologisierbaren Erbwort **rug^h-* ausgeht, das nur im Germanischen, Baltischen und Slawischen bezeugt wäre, und eine maximalistische, die von einem Wanderwort ausgeht, das im Norden (als **wrug^h-* mit *u*-Vokalismus) ‘Roggen’ bedeutet, im Süden (als **wrig^h-* mit *i*-Vokalismus in ai. *vrīhi-* usw.) ‘Reis’; gr. *óryza* mit *u*-Vokalismus und der Bedeutung ‘Reis’ und thrak. *brizo* mit *i*-Vokalismus und der Bedeutung ‘Roggen’ stünden dazwischen. Da solche Zwischenglieder eine Trennung in zwei ursprungsverschiedene Wörter kaum zulassen, wird die maximalistische Deutung näher bei der Wahrheit liegen, zumal die Wildformen des Roggens in Vorderasien auftreten, wo sie weiter kultiviert wurden. Damit ist von einem Anlaut *wr-* auszugehen, der die germanischen Formen als entlehnt erweist. Der Roggen ist keine primäre Getreidepflanze, sondern hat sich zunächst als Getreideunkraut verbreitet und wurde dann erst kultiviert. Er ist ein weniger beliebtes Getreide, das aber klimatisch nicht sehr empfindlich ist. Deshalb tritt der Roggen vor allem im kalten Norden auf, Keltisch, Italisch und Griechisch kennen ihn gewissermaßen nur vom Hörensagen.

Ein Sonderfall ist auch der Hafer, ursprünglich ebenfalls ein Wildkraut, das im Mittelmeergebiet oder im Nahen Osten kultiviert wurde. Bei Plinius (*Naturalis Historia* XVIII/XLIV, 149) gilt der Hafer noch als Getreide-Unkraut, das die angesäte Gerste überwuchern kann. Bei den Völkern Germaniens würde aus diesem Unkraut ein Brei als ein Hauptnahrungsmittel bereitet. Entsprechend bezeichnen die umgebenden Sprachen (ital., balt., slaw.) den Hafer mit einem Wort, das ursprünglich ein Wildkraut bezeichnet (lt. *avena* usw.). Die germanische Bezeichnung außerhalb des Englischen ist *hafra-*, im Schwedischen (dial.) *hagra*, mit dem Lautwechsel wgerm. *f* gegen nordgerm. *g*, der auch bei dem Wort *Ofen* und möglicherweise noch anderen Wörtern auftritt (s.o. Anm. 5). Die germanischen Formen weisen also auf (idg.) **kok^wro-*. Im Keltischen entspricht **korko-*, was kaum ein anderes Wort ist (air. *corca*, *coirce*, kymr. *ceirc* < kelt. **korko-*, **korkkjo-*). Wenn das keltische Wort vom gälischen Zweig (d.h. einer lautlich entsprechenden kontinentalen Variante) ausgegangen ist, kann auch **kork^wo-* zugrundeliegen, so dass der einzige

Unterschied zwischen Germanisch und Keltisch im Umsprung des *r* besteht (diese Annahme dürfte allerdings chronologische Schwierigkeiten machen).

Wenn weiter die Stellung des *-r-* im Keltischen auf einem Umsprung beruht, könnte an eine ostidg. Sippe angeknüpft werden: (idg.) **kēkʷ-* ‘Wildkraut, Grünfutter’ in ai. *śāka-* n. ‘Küchenkraut, Gemüse’, lit. *šėkas* ‘frisch gehauenes Grünfutter’ (lett. auch ‘Klee, Wicken’). Die zugehörigen mittelindischen Wörter machen lautliche Schwierigkeiten, so dass teilweise mit mundidem Ursprung gerechnet wird.¹⁶ Als Ursprung ist also ein Erbwort nicht ausgeschlossen, doch gibt es genügend Schwierigkeiten, um stattdessen ein Wanderwort zu vermuten. Es ist natürlich auch möglich, dass die Wörter für ‘Hafer’ allein stehen. Im Fall der Bedeutung ‘Hafer’ ist das Wort eine ausschließlich gemeinsame Neuerung von Keltisch und Germanisch. – Die englische Bezeichnung des Hafers (*oats*) scheint ein Erbwort mit der Bedeutung ‘Frucht, Samen’ zu sein. Es taucht im germanischen Wort für ‘Erbsen’ als Hinterglied auf.

2. Metalle

Zunächst: Unsere heutige Vorstellung von Metallen ist geprägt durch die spätmittelalterlichen Analysen, durch das Konzept der chemischen Elemente und andere wissenschaftliche Vorstellungen. Davon kann in der alten Zeit keine Rede sein. Die meisten der damaligen Materialien dieses Bereichs waren vom heutigen Standpunkt aus ohnehin Legierungen oder andersartige Mischungen. Deshalb sind die Bedeutungen der bezeichnenden Wörter häufig auch unfest und können von Sprache zu Sprache schwanken. Für die Antike setzt man im Allgemeinen die Kenntnis von 7 Metallen an. 3 Edelmetalle: Gold, Silber und die Gold-Silber-Legierung Elektron; und 4 Nutzmatalle: vor allem Kupfer, dann Zinn, Blei und schließlich auch Eisen. Diese Liste entspricht der Liste der Metalle, die in der Frühzeit verhüttet, also ausgeschmolzen, werden konnten: Kupfer, Silber, Gold, Eisen, Blei, Antimon und Zinn. (Elektron ist natürlich kein Verhüttungsprodukt, und umgekehrt spielt Antimon, ein sehr sprödes Metall, in der Frühzeit als Nutzmetall keine Rolle – es ist aber wichtig als Legierungsbestandteil.) Die wichtigste Legierung war in der Bronze-Zeit natürlich die Bronze, dann gab es noch gehärtetes Eisen (*Stahl*), Blei zum Löten (*Lot*), und eine Anzahl von Bezeichnungen, deren Einordnung unklar ist, etwa das Wanderwort *Erz*, das im Kontinentalgermanischen dem alten Metallwort **ajos* Konkurrenz machte.

16. Vgl. M. Mayrhofer, *Kurzgefasstes etymologisches Wörterbuch des Altindischen* III (1976), 320 f.

Ich versuche nun, die Bezeichnungen dieses Komplexes einzuordnen. Ich trenne dabei Edelmetalle und Nutzmatalle. Zunächst die Edelmetalle, die im Prinzip Schmuckmaterial sind. Sie zeigen, was das Germanische anbelangt, eine ganz andere Verbreitung als die der Nutzmatalle, indem das Germanische bei ihnen gegen die üblichen *aurum*- und *argentum*-Wörter mit dem Baltischen und Slawischen zusammengeht.

Das älteste ist wohl das Wort für Silber, für das Metall, das die Germanen dem Gold vorzogen. Es ist eine klare Entlehnung aus einem Wanderwort, das letztlich wohl aus dem Assyrischen kommt (weil es dort als Ableitung eines Verbs für ‘schmelzen’ etymologisiert ist). Von den idg. Sprachen sind an diesem Wanderwort beteiligt: germanisch, baltisch, slawisch und eine (umstrittene), nur einmal bezeugte keltiberische Entsprechung, sonst hat das Keltische das im übrigen Europa übliche Wort für Silber. Eine Entsprechung des Wortes gibt es auch im Baskischen, so dass ein Einfluss aus der iberischen Halbinsel in Frage kommt; für eine weitere Klärung des Wanderwegs fehlen aber die notwendigen Zwischenglieder, zumal die Entlehnungsrichtungen umstritten sind. Auf jeden Fall stellt sich hier das Germanische mit dem Baltisch-Slawischen gegen eine sonst sogar gemeinidg. Gemeinsamkeit (**arg*- ‘Silber’ in it., kelt., gr., ai.).

Bei Gold zeigt das Germanische eine *t*-Bildung mit Schwundstufe, von der die baltischen (lett., apreuß.) und slawischen Wörter nur durch Ablaut getrennt sind. Meines Erachtens ist auch ai. *hātaka*- ‘Gold’ (selten, vielleicht aus dem Slawischen entlehnt) an diese Gruppe anzuschließen (von der *communis opinio* wird es von ihr abgetrennt, weil das Wort auch ein Landesname ist. Diese Einschätzung halte ich für oberflächlich). Dagegen ist der Anschluss an ai. *hīraṇya*- ‘Gold’, der weiter zu Farbwörtern aus einer entsprechenden Wurzel führt, formal weniger zwingend – ich würde sogar eine Abtrennung erwägen. Auf jeden Fall: Vermutlich Erbwörter; das Germanische geht mit einer Ostgruppe, nicht mit idg. (eur.) **aus*- ‘Gold’ (it., balt./lit., vielleicht toch.; belegtes Keltisch spät entlehnt aus Latein – das Keltische hat keinen Rhotazismus – eine alte keltische Form ist nicht überliefert).

Die Besonderheit in der Verbreitung der Gold- und Silberwörter germ. – balt. – slaw. scheint mir mit dem Bernsteinhandel zusammenzuhängen – die Wörter für Gold, Silber (und vielleicht Elektron mit seiner zweiten Bedeutung ‘Bernstein’) könnten Wertentsprechungen zum Bernstein gewesen sein, der schon in sehr früher Zeit vor allem von der Ostseeküste aus verbreitet wurde. Insgesamt: Erbwort neben Wanderwort für die Edelmetalle; Verbreitung vom Germanischen aus nach Osten.

Bei den Nutzmanmetallen gibt es eine einzige Bezeichnung, für die eine ursprünglich allgemeine Verbreitung in den idg. Sprachen angesetzt werden kann; das ist **ajos-*, das aber direkt nur im Arischen, Italischen und Germanischen bezeugt ist (ne. *ore* ‘Erz’). Der Sache nach kann es sich in einer so früh anzusetzenden Zeit kaum um etwas anderes gehandelt haben als Kupfer mit starker natürlicher Beimischung, also eine Art primitiver Bronze. Mit dem Fortschritt der Technik lernte man dann, was reines Kupfer ist (das auch natürlich vorkommt), und dass dessen gesteuerte Legierung mit Zinn das am besten verwendbare Material erbrachte – ich nenne das die ‘technische Bronze’ (gegenüber der natürlichen Bronze aus Kupfer mit naturgegebenen Beimischungen). Italisch-germanisch wurde offenbar beides (Kupfer und Bronze) **ajos* genannt. Das reine Kupfer nannte man später im Lateinischen (im Gefolge des Griechischen) *aes cyprum* ‘Erz aus Zypern’ – aber vielleicht ist das eine Sekundärmotivation zu der Entlehnung eines Wortes aus der Sippe von sumer. *zabar*, das ‘Bronze’, aber auch ‘Kupfer’, bedeutet. Noch got. *aiz* bedeutet ‘Kupfer’ (vielleicht hat es zugleich auch ‘Bronze’ bedeutet). Viel später ist dann das Bestimmungswort *cyprum* zum Wort für ‘reines Kupfer’ geworden (lateinisch, in den romanischen Sprachen und im Germanischen).

Auffälligerweise ist für die zentral wichtige Neuerung der technischen Bronze keine eindeutige Bezeichnung überliefert, offenbar weil diese Bezeichnungen einfach das technisch wichtigste Metall meinten und deshalb alsbald auf ‘Eisen’ übergingen. So vermutlich bei einer weiteren germanisch-italischen Besonderheit, einem sicher aus semitischen Sprachen entlehnten Wort, das zum lateinischen Wort für Eisen wurde, nämlich *ferrum*, das über ein postuliertes **b^hersom* etwa auf ein hebräisch-phönikisches *barzel* ‘Eisen’ zurückgeführt werden kann. Die germanische Entsprechung könnte in ae. *bræs*, ne. *brass* vorliegen, das ursprünglich eine Mischung aus Kupfer und Zinn (also Bronze), dann eine Mischung aus Kupfer und Zink (also Messing) bezeichnete.

Und schließlich das Eisen, das wegen seiner Eigenschaften wichtigste Metall, das aber erst sehr spät verwendet werden konnte, weil es einen sehr hohen Schmelzpunkt hat, der erst durch eine grundlegende Verbesserung der Brennöfen erreicht werden konnte. Das lateinische Wort für Eisen (ursprünglich offenbar für Bronze) habe ich eben genannt; die Etymologie des nur im Keltischen und Germanischen vorkommenden Wortes *Eisen* war lange umstritten, dürfte jetzt aber ziemlich klar sein. Das Eisen wurde bezeichnet nach seinem Erz, das in vielen Ausprägungen rötlich war, was in Bezeichnungen mit dem Farbwort ‘rot’ oder bildlich mit dem Wort Blut zum Ausdruck kam, z.B. in *Roteisenstein*, *Blutstein*, wissenschaftlich *Hämatit* (zu gr. *haema* ‘Blut’), russ. *rudá* bedeutet ‘Erz’ und ‘Blut’. Das in Frage kommende Raseneisenerz hat zwar eine dunkle bis schwarze

Farbe, wird aber fein pulverisiert oder in Verbindung mit Wasser rot. Nun hat Warren Cowgill¹⁷ darauf hingewiesen, dass das keltisch-germanische Eisenwort auf ein Wort für ‘Blut’ zurückgeführt werden kann, nämlich auf (idg.) **esor-* ‘Blut’ (älter **eshor*) als **ēs-r-no-*. Diese Form, die ich als Zugehörigkeitsbildung mit Vriddhi bezeichnen würde (‘das wie Blut Aussehende, das Rote’), würde genau zu der keltischen Form (**īsarna-*) führen, das germanische Wort müsste dann (wegen des Lautwandels $\bar{e} > \bar{i}$ und wohl auch wegen der Entwicklung des *r* sonans) aus dem Keltischen entlehnt sein. Eine Stütze für diese Etymologie wäre der nordische Ausdruck *rauði* ‘Eisen’ (das Rote), das entweder eine ältere Bezeichnung sein könnte oder eine Art Lehnübersetzung aus dem keltischen Wort. Eine Schwäche dieser Etymologie ist allerdings, dass das alte Wort für ‘Blut’, das hier weitergeführt sein soll, weder im Germanischen noch im Keltischen bezeugt ist; es ist aber mit Bestimmtheit gesamtindogermanisch gewesen. Das germanische Wort weist *-s-* neben *-z-* auf, was auf grammatischen Wechsel hinweisen kann. Das Wort wäre also spätestens zur Zeit der Wirkung des grammatischen Wechsels entlehnt worden, vermutlich schon davor.

Vermutlich hat diese Entlehnung eine Parallele in einem Wort für ‘Blei’: Blei steht neben verschiedenen ähnlichen, aber nicht lautlich vergleichbaren Wörtern wie gr. *mólybdos* und lt. *plumbum*, es dürfte also auf ein Wanderwort zurückgehen. Daneben taucht nun aber im Westgermanischen ein zweites Wort auf, das im Englischen zum normalen Wort für ‘Blei’ wird und im Deutschen zu *löten* und *Lot* führt (*Lötblei* und *Senkblei*). Dieses Wort vergleicht sich mit mir. *luaide*, das in dieser Form sonst keinen Anschluss findet. Allerdings lässt sich das Wort unter der Annahme, dass es ursprünglich mit *p-* anlautete (das im Keltischen schwindet) plausibel mit einer Wortsippe verbinden, die auch ‘schmelzen’ bedeuten kann – nicht im Keltischen, aber im Germanischen (ahd. *zifloz* ‘schmolz’, z.B. von Fett im Feuer, ist *Althochdeutsche Glossen* II,429,6 zu Prudentius, *Peristephanon* V,232 bezeugt), also **pleud-* als gemeinsamem Ausgangspunkt. Das Blei wäre als ‘Zerfließendes, Schmelzendes’ bezeichnet, was sicher sachgerecht ist. Die Etymologie verlangt dann aber, dass (wegen des *p*-Schwundes) das germanische Wort aus dem Keltischen entlehnt wurde. Da wir hier meist mit Entlehnungen zu tun haben, ist es wohl zweckmäßig darauf hinzuweisen, dass das Keltische zwar auch viele Entlehnungen hat, aber eine deutliche Bevorzugung von Eigenbenennungen (wie etwa auch bei *Eisen*) erkennen lässt.

17. *Indogermanische Grammatik* I,1 (1986), 68, Fußnote 10. Zum Lautlichen vgl. Patrizia de Bernardo Stempel, *A New Perspective on Some Germanic-Celtic Material*. *Zeitschrift für celtische Philologie* 45 (1992), 90-95.

Zinn ist zwar ein wichtiges Metall und als Bestandteil der Bronze schon in der ältesten Metallzeit verwendet, doch findet sich keine einzige Bezeichnung des Zinns in den indogermanischen Sprachen, die auf Altertümlichkeit weisen würde. Der Grund ist vermutlich, dass Zinn in reiner Form extrem selten ist und somit nur in Legierungen auftritt. Das germanische Wort, also *Zinn*, e. *tin*, hat keine klare Vergleichsmöglichkeit. Lt. *stagnum*, *stannum* ‘Mischung aus Silber und Blei, Zinn’ (wohl mit langem Vokal) hat ähnliche Formen in den keltischen Sprachen; aber obwohl nach Plinius die Verzinnung eine gallische Erfindung war, scheinen die keltischen Wörter von den lateinischen abzuhängen. Vielleicht ist von einem ursprünglichen (nicht-indogermanischen) **(s)tain-* auszugehen.

C Ergebnis

Wir haben damit nun den Wortschatz zweier Sachgebiete betrachtet, bei denen sich nach der Zeit der Auflösung des indogermanischen Sprachgebiets einiges getan hat, und wir haben gesehen, dass die Neuerungen in einigen Fällen sicher Entlehnungen waren (wenn entsprechende Wörter außerhalb des Indogermanischen bestanden), in einigen Fällen bestand dringender Verdacht auf Entlehnung (wenn die einzelsprachlichen Formen nicht zueinander passten), und ganz frei vom Verdacht der Entlehnung war, abgesehen von den beiden keltischen Bildungen, eigentlich keine der Neuerungen. Die kulturellen Errungenschaften der grundsprachlichen Zeit hatten nur im Fall der Haustiere und des Wagenbaus eindeutige und durchgängige sprachliche Reflexe. Nun, nach der Auflösung der Gemeinschaft, kommen große Bereiche dazu, von denen wir die Getreidesorten und Metallgewinnung etwas genauer angeschaut haben. Fast keine der hinzukommenden Bezeichnungen (von den eben genannten keltischen Wörtern abgesehen) ist sicher aus dem Erbwortschatz gewonnen.

Diese Neuerungen betreffen nicht mehr das ganze idg. Sprachgebiet, sondern jeweils nur Teile – aber umgekehrt betreffen sie auch nicht nur Einzelsprachen, sondern die in dem betreffenden Zeitpunkt zusammenhängenden Sprachgruppen; und das gibt uns nun die Möglichkeit, die Entwicklung dieser Gruppierungen nachzuzeichnen, besonders wenn wir die sachlichen Entwicklungen wenigstens grob zeitlich anordnen können.

Dabei zeigten unsere beiden Beispiele ganz parallele Ergebnisse: Im Westen des Sprachgebiets (grob gesagt: in Europa) bewahren zwei Gruppen gemeinsam den Anfangsbestand aus der spätgrundsprachlichen Zeit, nämlich Italisch und Germanisch. Bei ihnen bleibt ein altes allgemeines Getreidewort erhalten, das

später auf ‘Gerste’ festgelegt wird (e. *barley*); ebenso das alte Metallwort **ajos* für Kupfer und Bronze (e. *ore*). So weit handelt es sich um bewahrte Altertümlichkeiten, die als solche noch keinen näheren Zusammenhang begründen. Dann bauen Germanisch und Italisch gemeinsam diesen Bestand durch eigene gemeinsame Neuerungen aus: Für ‘Gerste’ entlehnen sie ein Wort aus dem östlichen Mittelmeerraum, das den Wörtern im Keltischen, Baltischen und Slawischen gegenübersteht (d. *Gerste*). Bei den Metallen ergibt sich die verbesserte technische Bronze, in den Ursprungsformen von ne. *brass*, heute ‘Messing’, ursprünglich ‘Bronze’, im Lateinischen auch hier mit Übergang der Bezeichnung zum folgenden überlegenen Metall als *ferrum* ‘Eisen’. Für den letzten Teil der Bronzezeit haben wir also eine ganz eindeutige und ganz enge Beziehung zwischen Germanisch und Italisch – das entspricht im Ergebnis der Analyse des Erbwortschatzes und der Grammatik der indogermanischen Sprachen durch Walter Porzig.¹⁸ In der ersten Stufe der Aufgliederung des Westindogermanischen gehen Italisch und Germanisch eng zusammen.

Und dann kommt in beiden Bereichen ein Bruch: Die jüngsten Entwicklungen zeigen in gleicher Eindeutigkeit einen Zusammenhang zwischen Germanisch und Keltisch und das Italische bleibt für sich. Das wird allgemein als Folge der Abwanderung der Italiker gesehen und daran kann es auch keinen begründeten Zweifel geben. Die Beispiele sind im Fall der Getreide der Hafer, das Sekundär-Getreide, das dann zumindest im Germanischen eine Hauptrolle unter den Getreiden bekommt, mit einer Bezeichnung, die nur mit der entsprechenden keltischen Bezeichnung vergleichbar ist. Im Italischen bleibt dem Hafer die Stellung und Bezeichnung eines Unkrauts: *avena*.

Bei den Metallen der höchst aufschlussreiche Fall von Eisen: Das Keltische bildet eine Bezeichnung aus dem Erbwortschatz, und diese Bezeichnung wird ins Germanische entlehnt (mitsamt ihren keltischen Lautentwicklungen). Und das bietet zugleich die einzige absolute Datierung in unserem Bereich: Diese Entlehnung markiert den Beginn der germanischen Eisenzeit, und die wird archäologisch je nach Region auf frühestens das 8. Jh. (eher später) und spätestens das 5. Jh. (eher früher) festgelegt. Sehr wahrscheinlich geht es ähnlich bei *Lot*, dem Wort für Blei: Eine Bezeichnung aus dem Erbwortschatz im Keltischen, mit der keltischen Lautentwicklung entlehnt ins Germanische. Das Lateinische ist für ‘Eisen’ bei dem alten Wort für die technische Bronze geblieben, das zweite Wort für ‘Blei’ kennt es nicht. Und diese zweite Gruppierung, die Nachbarschaft zwischen Germanen und Kelten, ist das, was wir dann in den historischen Quellen vorfinden.

18. *Die Gliederung des indogermanischen Sprachgebiets* (1954).

Den Anzeichen nach ist dies alles vor der germanischen Lautverschiebung passiert; es gibt aber leider keinen völlig eindeutigen Beleg (weder dafür noch dagegen), da in allen Fällen konkurrierende Deutungen bestehen, die zwar viel weniger wahrscheinlich sind, aber nicht ausgeschlossen werden können. Auch der Name *volcae* kann nicht herangezogen werden, weil er keine lexikalische Entlehnung ist – ein Name kann beliebig früh übernommen worden sein. Dass also der Name vor der Lautverschiebung übernommen wurde, besagt noch nicht, dass auch lexikalische Einheiten vor der Lautverschiebung übernommen wurden. Aber alle Wahrscheinlichkeit spricht dagegen, dass die Lautverschiebung vor den Beginn der germanischen Eisenzeit zurückreicht; die Anzeichen deuten eher auf ein wesentlich späteres Datum.

Die Frage, wann Germanisch und Italisch aus einem regionalen Bestandteil der indogermanischen Grundsprache zu noch zusammenhängenden, aber selbständigen Sprachen geworden sind, ist zwar auch zu beantworten, aber nur in wenig präziser Form. Die italisch-germanischen ausschließlichen Gemeinsamkeiten müssen in die Zeit der regionalen Auflösung des Indogermanischen zurückgehen (und das war sicher ein lange andauernder Prozess). Der Beginn dieser Auflösung ist nun offenbar markiert durch das Auftreten der ersten Metalle und der ersten Getreidesorten. Diesen Zeitraum können wir (sehr grob) bestimmen. Ich greife dabei auf die Angaben über das Neolithikum in Mitteleuropa im RGA (21 [2002], 71-81) zurück. Danach entstand der systematische Getreideanbau in Mitteleuropa ca. 5500 vor der Zeitenwende (S. 76), die Metalle (Kupfer) treten zuerst als Importe im frühen Jungneolithikum auf (das wäre ab 4500 vor der Zeitenwende, eine eigenständige Kupfermetallurgie gibt es seit ca. 3850). Nun wissen wir natürlich nicht, ob die Indogermanen um diese Zeit in Mitteleuropa saßen; aber auch in der weiteren Nachbarschaft werden so einschneidende Entwicklungen nicht unbeachtet geblieben sein. Wir können also vorsichtig geschätzt ansetzen, dass die Einführung des Getreideanbaus und das in einem entsprechenden Zeitraum erfolgte Auftreten von Metall – und damit auch der Beginn der Auflösung der indogermanischen Gemeinschaft – irgendwann zwischen dem 6. und dem 4. Jahrtausend vor der Zeitenwende eingetreten ist.

Mühlstraße 18
D-82346 Andechs
elmar.seebold@germanistik.uni-muenchen.de